

SCUEELE FURLANE

Editôr e proprietari: Societât Filologjiche Furlane, Udin

MARILENGHE & MARISCUELE

Riflessions par un percors condividût e integrât

Passâts doi agns de introduzion dal Plan Applicatîf de Sisteme pal insegnament de lenghe furlane a scuele, il Comun di Codroip insieme cul so Istitût Comprensîf e la Societât Filologjiche Furlane, cu la poie de Provincie di Udin, a àn inmaneât la prime ocasion di incuintri e di confront par capî la situazion. Sabide ai 5 di Avrîl dal 2014 si son cjatâts chei che di agns a lavorin daûr de sene par viodi aplicât un dirit ricognossût di une leç nazionâl e chei che ogni dì a lavorin sul cjamp, i docents des scuelis. L'apontament si è tignût a Codroip, tal Teatri Benois De Cecco e te Biblioteche Civiche Don Gilberto Pressacco. Il seminari, "Marilenghe & Mariscuele. Riflessions par un percors condividût e integrât", al à viodût la partecipazion di 150 iscrits di dut il Friûl cun grande sodisfazion di bande de Aministrazion codroipêse che e à crodût e investît cetantis energjiis in cheste iniziative e dal comitât scientific che di subit al à pensât di fâ diventâ cheste zornade un apontament fis di riproponi ogni an in ocasion de Fieste de Patrie dal Friûl. Coordinâts dal Prof. Federico Vicario, president de Filologjiche, si son alternâts esperts di didatiche, dirit e linguistiche lassant spazi, fra un intervent e chel altri, ae presentazion di nûf progjets, fra i cent e passe segnalâts ae segretarie organizzative, fats da lis scuelis dal teritori e sielts pai aspiets particolarmentri inovatîfs che

a mostrin. Il program dal seminari, une vore impuartant e improntât a un sens pratic, indreçât a la soluzion di problemis e al aprofondiment di plui aspiets dal insegnament de marilenghe, al è stât une vore gradît dai insegnants che nus àn domandât di rindi disponibilis i intervents dai relatôrs. Al è nassût cussì chest numar de Scuele Furlane: come une racuelte dai ats de cunvigne in omaç al popul dai mestris e dai professôrs che tal insegnament de lenghe furlane i crodin pardabon!

Antonella Ottogalli



Par prime robe jo us ringrazii de vuestre presince parcè che in chestis zornadis si sta fasint fieste pai 3 di Avrîl, la fieste dal Friûl, e cualchi volte o cirin di fâ forsi masse fiestis di folclôr, o ricuardin, o pensin a cemût che al jere une volte il Friûl, o fasìn riferiments a 937 agns indaûr e si dismentein dal Friûl di vuê, ma soreddut dal Friûl di doman. Alore voaltris o vês une responsabilât une vore grande parcè che o vês di dâ une rispueste concrete a chel desideri o a chê volontât che i gjenitôrs, cuant che a iscrivin i lôr fîs tes scuelis primariis, a disin: “Sì, o ai voie che a gno fi i vegni insegnade la lenghe furlane”. Alore, al è impuartant che o fasedis chest parcè che o dais une rispueste a une volontât democratiche, domandade de maiorance de int. No stin fasint robis cuintri la volontât dal popul, cuintri la volontât dai gjenitôrs. O fasìn par dâ une rispueste a la volontât dai gjenitôrs. Alore, Pierino Donada, che dopo al à di spiegâ se il furlan al à di sei obligatori o facultatîf, oportunitât, obligatorietât come che al è il sô teme, jo o dîs che cumò al à di sei obligatori, parcè che a son la maiorance dai gjenitôrs che lu vuelin. E chest al à di sei il mesaç che al à di vignî fûr e jo o crôt che par salvâ il popul furlan, par salvâ la sô lenghe, soreddut, bisugne che la scuele e crodedi in chest e che e sedi in sintonie cun ce che a disin i gjenitôrs. Un student universitari che cumò al lavore in Ingletere propit cualchi mêis indaûr al à presentât in Provincie di Udin une sô tesi di lavôr dulà che al à misurât trop che e durarà cheste lenghe furlane in Friûl e le à misurade intun timp di setantecinc agns. Se no cambie la politiche linguistiche, nô o riscjìn, tra setantecinc agns di declarâ scientificementri che la lenghe e je muarte. Duncje o vin ancje cheste responsabilât: di no fâ murî la lenghe furlane, di continuâ a trasmetile, a insegnâle, e soreddut a amâle. Graciis de vuestre presince, parcè che chest al è un biel segnâl che al dîs che il furlan intes scuelis al è ancjemò une robe sintude, une robe une vore vive.

Codroip, ai 5 di Avrîl dal 2014

Pietro Fontanini
President de Provincie di Udin

TABELE

MARILENGHE & MARISCUELE	
Riflessions par un percors condividût e integrât ...	1
SALÛT DAL PRESIDENT DE PROVINCIE.....	2
INSEGNÂ IL FURLAN: OBLIC O OPORTUNITÂT?	3
LIS NORMIS DI TUTELE DE LENGHE FURLANE TAL SETÔR DE ISTRUZION	5
INSEGNAMENT DAL FURLAN – LA NORME “IN SITUAZION”: TRA REGULIS E PLAN DE UFIERTE FORMATIVE	7
“FURLAN IN CIFRIS”: I DÂTS DAL USR SUL INSEGNAMENT DE MARILENGHE A SCUELE... 10	
LEÇ 29/2007. I RISULTÂTS DE COMISSION VALUTAZION DE ARLEF	11
“O IMPARI IL FURLAN” PAR IPAD, IL PRIN E-BOOK DE FILOLOGJICHE.....	14
LA SCUELE E LIS LENGHIS.....	15
PLUI DI 100 PROJETS PAR MARISCUELE.....	16
4 LENGHIS 1 REGJON	18

Progjet inmaneât de

Societât
Filologjiche
Furlane



Societâ
Filologica
Friulana

Vie Manin, 18 - 33100 Udin
Tel. 0432 501598 - Fax 0432 511766
info@filologicafriulana.it
www.filologicafriulana.it

Cul jutori de



Provincia di Udine
Provincie di Udin

Servizi Promoziun des identitâts,
ai sens des LL. RR. 1/2006 e 24/2006

Suplement al n. 3/4 2014 de riviste “Sot la Nape”
Autorizazion dal Tribunâl di Udin dai 22.5.1982 n. 12/82
Diretôr responsabil: Giuseppe Bergamini
Edizion par cure di Antonella Ottogalli e Rosalba Perini
Traduzions e revisions dai tescj di Anna Madriz e Fausto Zof
Trascrizion dai tescj di Cristina Di Gleria e Guglielmo De Monte
Fotografiis di Aldo Taboga

*Us plasial Scuele Furlane? Us plasaressial scrivi alc sui projets
e lis ativitâts de vuestre scuele? Mandaitnus i vuestris parês
e lis vuestris propuestis a:*

Societât Filologjiche Furlane - Comission scuele
Vie Manin 18, 33100 Udin - Tel. 0432 501598, Fax 0432 511766
eventi@filologicafriulana.it



INSEGNÂ IL FURLAN: OBLIC O OPORTUNITÂT?

O tachi da la storie: 1524, a Udin al à di insedâsi il gnûf patriarcje Domenico Grimani, un di Vignesie. La catedrâl e jere simpri a Aquilee, ma la sede dal Patriarcje e jere a Udin. Al veve di fâ une strade che e jere praticementri obligatorie: al partîs di Vignesie in barcje, al rive a Puart, di li al dismantave da la barcje, e a cjaval o cu la carroce, a seont dai câs, al leve fintremai a Udin, passant naturalmentri par Codroip. Chel che us dîs lu conte il Sanudo tai siei diaris, tal volum 37: il patriarcje Grimani, rivât a Codroip, tal doman di buinore, che e jere domenie, al disè messe, e li a lerin a fâi visite la delegazion di Udin cul Lutignint di Vignesie che ae fin lu compagnarin fintremai a Udin. Là a son dutis lis autoritâts civîl e gleseastichis fûr de puarte di Udin. I van incuintri e dopo al jentre in citât cun dut il corteu. Dopo di chest, tal doman, al dîs messe, no intal domo, ma intal viert, li che si cjatarin plui di trente mil personis. E cumò atenzion: finide la messe e fo publicade la indulgence plenarie in lenghe taliane, furlane, todescje e slave. Alore o capîs che il fat che nô o sin intune realtât plurilengâl lu vevin ben presint tal Patriarcjât di Aquilee e a savevin ce che al voleve dî ancje par une coesion umane, culturâl, politiche di chest teritori che al veve un sôl vescul, che al jere il patriarcje di Aquilee. E alore cuant che o fevelîn se e vâl la pene o se no vâl la pene, "Oblic o oportunitât", no vin di domandâsi se e vâl la pene parcè che e je une leç, o vin di domandâsi se e vâl la pene parcè che o sin cussients di rapresentâ une culture, se no al è dut dibant!

Se o spietin che chest nus rivi dome di une leç e no vin prin di dut nô la cussience di jessi i puartadôrs di une grande culture, di sigûr no rivarìn mai a fâ in mût di fâ cognossi cheste

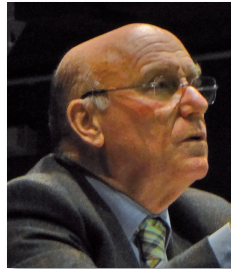
realtât inta la globalizazion e no par sierâsi, ma par fâsi cognossi, se no tal indistint nissun al cognòs nissun. O vin une storie che purtrop e je pôc cognossude e ancjemò mancûl insegnade te scuele. Chest al è un altri drame che o varessin di meti prin ancjemò dal insegnament de lenghe.

La storie dal Friûl, prin di dut, le ignorin i libris di tescj che a son une disgracie. A partî di chei de scuele primarie fin a la scuele superiôr che nus àn imbombâts intune vision nazionalistiche e distuarte. E alore la prime robe di fâ e je propit chê di apropiâsi de culture dal Friûl, no dome de lenghe, parcè che cence la culture no

tu fasis lenghe, e ancje cence lenghe, verementri, no tu fasis culture. Ma la culture profonde e sta te nestre storie.

Al è un probleme grues: e mancje une metodologjie, une cussience che lis lenghis, che al sedi il francês, il todesc, il furlan, l'inglês e il talian, a àn dutis un mût di procedi che al è compagn, identic. Nol covente studiâ Noam Chomsky, linguist, par capî che chel che al sta sot de lenghe al è un sisteme che si cjape sù cence savêlu da la nassite. In chescj cuarante agns, de metât dai agns setante al dî di vuê, lis sciencis, in particolar la psicolinguistiche, la psicologjie cognitive, la neurologjie, la neurolinguistiche e la linguistiche come specialitât nus àn dât tancj di chei struments che al è, se si vûl, di incjocâsi, parcè che a àn savoltât ad implen chel che al è il mût di jentrâ inte dinamiche dal aprediment des lenghis naturâls o artificiâls, ma domandînsi: trop isal passât dentry inte scuele, dentry te didatiche, te metodologjie, tai compuartaments, te percezion che a àn i stes gjenitôrs?

O sin nô come scuele che o vin di fâ viodi che il mont al è cambiât, come che al è cambiât radicalmentri il mût di comunicâ: al è inutil che si fermìn devant di une ipotesis di sculture dal



mont che al è fat di une part scrite e di une part verbâl. O sin aromai za fûr de ere di Gutenberg, ma di une vore! E al è stât in pôcs agns! Se la cjarte stampade no à plui chê funzion che e veve fin a chê altre dì, la scuele e à di cori e no lâ planc a planc.

Pensìn ben a ce che al è il nestri fin, che nol è chel di imbotî un frut di gramatiche, partant rispjetabile che e sedi, ma di metilu in cundizion di doprâ un o plui struments come la lenghe fevelade, la lenghe scrite, la lenghe veicolade a traviers i gnûfs struments di comunicazion, e ducj i mieçs di comunicazion, che no son dome chei verbâi o verbâi scrits. Un altri aspjet ancjetant fundamentâl di tignî cont tal aprendiment da lis lenghis al è il cuarp e lis risorsis sensoriâls. Lu disevin i antîcs: "Nihil est in intellectu quod prius non fuerit in sensu". Nol rive nuie ca te cassele se nol è passât prime pes mans, pai voi, pes orelis e pe bocje, ven a stâi, no vin bisugne di schedis di lavôr, pensìn trop che e covente, invezit, la esperience in dutis lis materiis: in matematiche, in storie, in siencis, in gjeografie e ancje in lenghe!

L'aprendiment al ven prime, come dirit, di chel dal insegnament! Mi pâr logjic. E in funzion dal aprendiment, cualis strategiis sino in grât o no sino in grât di meti adun? Cheste e je la domande che à di fâsi prin di dut la scuele: e alore us riclami dome un metodi che forsi lu cognossarês: un grant espert dal mont da la risolucion da lis problematichis al è un maltês che si clame Edward De Bono, che al à scrit un librut, "Sei cappelli per pensare", che al è verementri une piçule Bibie par chel che al rivuarde la capacitât di strutturâ o ristrutturâ un probleme. De Bono al dîs che nô, denant di un probleme, come che al pues jessi chel dal insegnament da la lenghe, o disìn: no ai docents, no ai bêçs, no ai chel, no ai chel altri, parcè che o sin dome bogns di meti dut in negatîf. De Bono al sugjerîs cheste maniere par frontâ un probleme: PNI, Positîf, Negatîf, Interessant. Prime di dî alc, la prime

robe che ti ven tal cjâf, viôt cuâi che a son i pro e i cuintri, ven a stâi, met di une bande i aspiets positîfs e di chê altre i aspiets negatîfs. Tant par scomençâ fâs une liste. Seconde robe, se tu âs une valutazion ancje di altris aspiets, no dome chei positîfs e negatîfs, tu âs di viodi cualis che a son lis decisions che tu podaressis cjapâ parsore di chei aspiets. Tierce, tu âs di sielzi a chel pont une idee. Ma cemût? Ducj chei che o sin ator de taule imagjinìn di meti parsore dal cjâf un cjapiel colorât: une volte un cjapiel blanc, une volte ros, une volte vert, une volte neri... e ogni cjapiel mi oblee a viodi chel probleme secont la logjiche dal cjapiel, no la mê! Lassìn vie l'ego, metinlu di bande par un moment e fasìn resonâ il cjapiel! Il cjapiel mi dîs, se lu viôt dal blanc, dutis lis robis positivis che si puedin tirâ fûr. Cul cjapiel neri si viôt cemût che si fronte il probleme dal pont di viste negatîf. Dopo si lu frontarà cul cjapiel vert che al è chel de sperance e vie indenant... Inta cheste maniere ancje chei problemis che no àn risorsis, ancje là che i bêçs a mancjin, e ven fûr la fantasie par dâ la rispueste a chel che al è un compit nestri come scuele, come societât furlane, e dut câs societât che e je consapevule da la sô storie. E alore metìn insieme chês che a son lis competencis che a son inta la scuele cumò, no chês che a vignaran ca di dîs agns, cuant che a saran formâts i insegnants pe didatiche dal Furlan.

Alore partìn da la grande risorse che a àn lis scuclis: fidînsi da la nestre int, da la nestre scuele. Chê e je la potenzialitât che o vin verementri. Inta chê maniere o rivarìn a dâ une rispueste al mont da la culture, a la scuele, ai gjenitôrs, a la societât, e o fasarìn diventâ il Friûl orgoiôs di partecipâ a un grant progjet che al è chel di costruî ta la culture Europeane e taliane ancje une identitât precise par chest Friûl.

Pierino Donada

Coordenadôr de Comission Scuele de Societât Filologjiche Furlane



LIS NORMIS DI TUTELE DE LENGHE FURLANE TAL SETÔR DE ISTRUZION

O cirarai di dî ce che a son lis criticitâts ta la metode in vore de legislazion sul Furlan tal ambit de scuele, ma soledut o pensi di fâus un bon servizi se o cîr di fâus capî ce che o vin tal cjâf di fâ par risolti chestis criticitâts.

La certificazion linguistiche e je previodude da la leç 29 e e compuarte la pussibilitât par cualsisei citadin, ma clarementri ancje par voaltris che o insegnais, di certificâ la sô cognossince de lenghe furlane. Chest propit par fâ in maniere che cui che al va a insegnâ Furlan al vedi almancul un minim di competencis linguistiche come che al sucêt in cualsisei lenghe. Clarementri intune fase iniziâl si sarâ un pôc plui di manie largje, tal sens che si varâ di cirî, soledut par chel che al rivuarde i insegnants, di cuvierzi il plui pussibil ce che a son lis esigjencis da la scuele, che no son pocjis, cirche 44.000 oris che a coventin ad an. Però al è just che l'insegnament da la lenghe al vegni fat di cui che al à lis competencis specifiche de lenghe furlane. E tra l'altri chest al met in zûc cui che al à voie di insegnâ il Furlan un doman o cui che al è za dentri ta la scuele e al à voie di cjapâ cheste abilitazion.

Il sisteme che o vin pensât tra l'altri al larâ a intervignî sul mût par jentrâ te liste dai insegnants di lenghe furlane. Par chel che al rivuarde la formazion iniziâl o sin daûr a fâ une vore di riunions cu la Universitât di Udin par fâ in maniere che e sedi inserît a regjim l'insegnament da la lenghe e ancje da la culture furlane, par fâ sì che cuant che a jessin di Sience da la Formazion cui credits formatîfs par insegnâ Furlan a sedin automaticamentri certificâts su la lenghe furlane e abilitâts ancje par chel che al rivuarde dute la part didatiche.



Par chel che al rivuarde, invece, la formazion in servizi o vin di garantî che ancje a chei che a son za dentri a vedin cheste certificazion. Naturalmentri cheste certificazion no si la sin inventade nô, ma e va daûr dal cuadri comun european di riferiment, partant a son i nivei che o cognossês, al sarâ il nivel A, il nivel B, nivel C1, nivel C2. Pai insegnants al è probabil che intune fase transitorie o domandarin prime un nivel plui bas di cognossince, par rivâ dopo a un regjim cul nivel plui alt. La certificazion e

je une competence che e fâs cjâf esclusivmentri ae ARLeF, simpri in coordinament cu la region, ma e je une nestre competence.

La region, di qualchi an e à decidût di fâ passâ dute la cuestion dal insegnament dal Furlan sot dal setôr istruzion, mintri che prime e jere sot dal setôr da lis politicis linguistiche. Chest al à funzionât fintremai che la Region e jere dotade dentri di se di competencis professionâls in stât di capî il mont da la scuele, di relacionâsi cun jê e vie indevant. Di qualchi timp chest nol sucêt plui, partant la Region si cjate a gjestî cheste partide impuartante e cheste e je une fuarte debilece che no pues plui lâ indevant cussì. Alore o vin proponût uficialmentri a la Region che cheste partide nus e fasi gjestî a nô, in maniere tâl che o podedin corrispuindi a ce che a son lis esigjencis des scuolis; ancje parcè che nô, al nestri interni, o vin, sedi tal comitat scientific sedi ta la comission di valutazion, che e je presiedude de professore Perini, ancje lis competencis par rivâ a fâ chel tip di lavôr ca, che no je dome une cuestion burocratiche di zirâ dai bêçs a lis scuolis (tra parentesi, bêçs che a vegnin zirâts in ritart, in grâf ritart, parcè che no tu puedis zirâ a une scuele pal an scolastic 2013-2014 i bêçs

a Dicembar). La nestre propueste e je apont di fâsi cjame di chest, fâsi cjame ancje di une altre partide une vore impuartante, ven a stâi i imprescj che a àn coventât par meti in vore: te leç 29 a son i regolaments atuâtîfs pal insegnament de lenghe furlane, che e regole dut il sisteme, dopo al è il plan aplicatîf di sisteme che al jentre plui tal specific da lis robis di insegnâ, e dopo la liste dai insegnants.

La robe impuartante su chel che nô o volìn pontâ e je, prime di dut, la formazion: la formazion iniziâl e chê in servizi, sedi la certificazion sedi chês altris competencis che si à di vê come la glotodidatiche e lis competencis culturâls in modalitâts CLIL e vie indevant. E ancje chi o stin dialogant propit cu la Universitât di Udin par fâ in maniere che chest al sedi garantît ogni an in maniere plurienâl e no a spot come che al è stât fat fin cumò, se no, no podìn fevelâ di sisteme. Il probleme dai materiâi didactics: a esistin tancj materiâi didactics che a son stâts produsûts vie pai agns, dai agns sessante indevant Lucio Peressi da la Filologjiche a 'nd à catalogâts plui di 650, però

o vin bisugne ancje di materiâi didactics sedi di cjarte sedi in forme eletroniche par jessi doprâts ta lis lavagnis interativis; e ancje chi o vin tacât cun variis sogjets a fâ dai progjets, in particolâr cu la Filologjiche (la version di "O impari il Furlan" che si pues scjamâ tai imprescj informatics, cun ancje zûcs).

E dopo, impuartanton, simpri cu la Filologjiche, il centri di documentazion e di catalogazion dal materiâl didatic, dulà che si à voie, apont, di creâ un centri di riferiment stabil, come che a àn i ladins, par esempi, par podê dâ un servizi cuotidian a ducj i insegnants che a àn di puartâ indevant la lenghe. La ultime robe che o dîs: o stin creant une part dal nestri sît internet dute dedicate ai fruts che e varà dentri ancje une piçule sezion propit pai mestris, pai insegnants di lenghe furlane, e o spero che e podedi jessius utile par continuâ a fâ chel lavôr che, lassaitmal dî, eroichementri o vês fat fin cumò.

Willian Cisilino
Dirêtôr de ARLeF



INSEGNAMENT DAL FURLAN – LA NORME “IN SITUAZION”: TRA REGULIS E PLAN DE UFIERTE FORMATIVE

I plan aplicatîf di sisteme pal insegnament de lenghe furlane e je une sorte di linie guide: une linie di indreçament, che e met duncje une suaze, dai palets, ma dopo la autonomie scolastiche che e je tutelade de stesse Costituzion e che e je regolamentade dal D.P.R. 275 dal 1999, nus mostre la strade e chê e je une strade une vore flessibil. Nô o vin une autonomie didatiche, organizative, di ricercje, di sperimentazion e di svilup che e je dome in part doprade tes scuelis e invezit e podarès jessi esplorade e aprofondide une vore di plui. Prin di dut domandînsi ce robe che al è chest **plan aplicatîf di sisteme**: al è propri il strument che al lee lis esigjencis formativis, didatichis e organizativis, che a vegnin fûr da lis sieltis pandudis da lis fameis dai arlêfs, di avalêsi dal insegnament de lenghe furlane, parcè che, ricuardînlû, al è un dirit des fameis e un dovê des scuelis chel di dâ fûr chest insegnament. Chest nus al dîs la norme, chê nazionâl, la L. 482/1999, chê regionâl, la L. Reg. 29/2007, po dopo il regolament. Leâ, duncje, chestis esigjencis cui plans de ufierte formative des scuelis e cu lis azions di verifiche e di valutazion des ativitâts davueltis.



vieris programs, che a son in cjâf al Stât e pal 20% de autonomie scolastiche, duncje il furlan al jentre dentri tal curicul complessîf de scuele.

E cuâl isal chest 20% di autonomie?

Al è chel che la scuele e fâs, par esempi, cui progjets: dutis lis scuelis a àn une schirie di progjets, a àn une schirie di potenziaments che a rivuardin lis diversis lenghis.

La sielte pandude de famee dal arlêf tal principi di ogni cicli o cors di studis: la sielte no va domandade ducj i agns parcè che e à di permeti ae scuele di progjetâ intune determinade maniere e di no cambiâ ogni an la proprie ativitât progjetuâl.

I travuarts formatîfs.

Il plan aplicatîf di sisteme nol indiche un program ben definît di seguî, al da in maniere semplice dai travuarts formatîfs e duncje il discors al varès dopo di jessi fat al contrari: jo, che o ai di rivâ a chescj travuarts formatîfs, cemût aio di lavorâ cui miei students par otignîju?

La valutazion dai arlêfs e je dute di fâ sù.

Par fortune che ancje chi nus ven incuintri la norme, se o cjalais il 122, il document nazionâl de valutazion al lasse aes scuelis ancje la autonomie in chest sens. No esistin plui i documents di valutazion za dâts dongje e za fissâts, a puedin jessi fats sù de scuele, simpri tal ambit de autonomie. Duncje pal furlan a son des scuelis che semplicementri a lassin un atestât, altris scuelis che a son daûr a lavorâ su precîs indicadôrs e criteris par esplorâ une situazion che e à ancjemò di fâsi.

Cuale ise la suaze di riferiment dal plan?

Prin di dut **la continuitât verticâl** tra i divers ordins e grâts scolastics, marcade ancje da lis indicazioni nazionâls pal curicul dal 2012: la necessitât di vê un percors pardabon in continuitât de scuele de infanzie ae scuele secondarie di prin grât.

Un altri riferiment fundamentâl al è il curicul al interni, li che al à di jessi insedât l’insegnament de lenghe furlane: o fevelin di curicul complessîf, formât pal 80% da lis indicazioni nazionâls, i

A ce pont sino a doi agns di distance?

Partin dal numar des oris di furlan. Il regolament dal furlan al fisse che l'insegnament de lenghe e à di previodi no mancul di trente oris ad an par grups, sezion, classe. La maiôr part des scuclis, pal moment, si è limitade a lis trente, ma "no mancul" al significhe che o pues aumentâ chestis oris. Al à di jessi programât tal orari curicolâr complessîf. Chest al è un pont di grande criticitât: se si scomence cu lis ativitâts a Dicembar o, adiriture, a Zenâr, al è impossibil rivâ a fâ lis trente oris.

Travuarts formatîfs relatîfs al prin cicli di istruzion.

A son une vore larcs. Pe scuele de infanzie si trate dal svilup de competence linguistiche di espression e di comunicazion par mieç dal ûs de/des lenghe/lenghis tes diviersis ativitâts. Il passaç dal *slash* al è une vore impuartant par vie che nô o metin il furlan intun contest plurilengâl (altris lenghis minoritariis, la lenghe taliane, altris lenghis forestis comunitariis). Pe scuele primarie i travuarts a son la paronance dai alfabetis di base, il svilup des competencis di comprension, leture, creazion di tescj e riflession linguistiche. Pe scuele secundarie di prin grât, li che ancjemò nol è partît l'insegnament curicolâr, si ponte a lis competencis di comprension, espression e comunicazion in relazion ae capacitât di scolte, leture, produzion orâl e produzion scrite. O notin subit il salt di cualitât: si fevele di lenghe a ducj i efiets, al è un salt impuartant.

Ce vuelial dî fâ furlan a scuele?

Tal rispjet de autonomie de scuele i istitûts a adotin lis formis organizativis miôr par davuelzi il servizi. Il furlan al pues jessi doprât come lenghe veicolâr, duncje o fâs altris materiis, o fâs il gno percors curicolâr e o dopri la lenghe furlane. O pues doprâ il furlan come C.L.I.L., acronim che al sta par "Content and Language Integrated Learning", duncje i contignûts e la lenghe integrâts intal insegnament, o pues doprâlu come forme di lenghe *tout-court*, duncje

fâ metalinguim come che o fâs ancje cun altris materiis dedicadis.

E par cui che no si avâl dal insegnament dal furlan?

Jo pardavêr mi sint di esortâ lis scuclis a fâ une juste informazion cu lis fameis. Se si presente il furlan te maniere juste, magari presentant i lavôrs che si fasin, nissun gjenitôr al podarà dî di no. Al è un grant inricjiment formatîf!

Lis oris di insegnament a son curicolârs dentri dal propri orari di servizi o pûr fûr dal orari di servizi pal docent, ma curicolârs pe scuele. Al è une vore impuartant che al sedi l'insegnant di classe o di scuele a davuelzi chest tip di servizi parcè che e je une gjestion diferente, che si integre ad in plen cu la programazion de classe e de scuele. Là che o vin la jentrade di un esterni, voaltris o capîs che e je simpri une figure che si met dongje di altris, in mût difcil si integre ancje par tip di retribuizion previodude, che e va a cuvierzi lis oris di docence o pûr lis oris funzionâls al insegnament pal docent de classe (za, duncje, tal propri orari di servizi), però nol cuvierç oris extra pe preparazion dai materiâi, pe progjetazion e pe programazion. Duncje, ancje il moment di confront diret cun chei altris insegnants al è masse limitât.

Lis criticitâts: lis dificolâtis organizativis tai istitûts, li che lis pocjis risorsis umanis a àn di jessi dopradis su plui classis e sezions. L'an passât a son stadis ancje classis che no àn cjatât lis risorsis umanis e là, duncje, nol è stât pussibil fâ partî l'insegnament (soredut in teritoris une vore decentrâts o te zone dal pordenonês).

Problemis pal inseriment tal curicul scolastic des oris di insegnament dal furlan: al à di jessi un lavôr di squadre, nol à di jessi delegât al docent espert di furlan, a àn di crodi ducj i docents, duncje, al à di jessi un lavôr di consei dai docents, di consei di classe, al interni des classis, al interni di intersezion. I diviers nivei di partignince tra i arlêfs che a fevelin furlan a cjase e chei che a son dal dut principiants. In



cualchi câs informazions straviadis e fûr di strade pes fameis.

Dificoltâts didatichis-organizativis intai ples li che a àn di intervignî i docents esternis. Ritarts tal cjatâ i docents te liste regionâl obleant lis classis a concentrâ la ativitât tal ultin periodi dal an... tant par fâ, tant par no mandâ indaûr i finanziaments...

Però a son tancj **i ponts di fuarce**: chel di doprâ il furlan come lenghe veicolâr pal insegnament che al permet un aprofondiment in plui dai contignûts intune lenghe par scuvierzi lis potenzialitâts e un lessic gnûf. L'insegnament dal furlan al ufûr la oportunitât di un confront plurilinguistic e une maiôr viertidure mentâl a lis altris culturis sei pai arlêfs sei pai docents. Al promôf e al favorîs une aprofondide cognossince dal teritori. Storie, gjeografie, letature, tradizions e musiche... une cognossince dal patrimoni che altrimenti no si podarès esplorâ.

Graciis aes gnovis disposizions normativis, la scuele e à cjapât une maiôr cussience de impuartance dal furlan e e à podût meti a sisteme la dimension progjetuâl: prime a jerin i progjets, cumò o vin un sisteme vêr e propri. L'insegnament dal furlan al à dât ancjemò di plui moments di colaborazion, di confront e scambi tra i docents: bisugne fâ squadre, parcè che il docent di furlan al à di comunicâ cun chei altris, programâ, coordinâ, scambiâ e confrontâ. La introduzion dal furlan

al à favorît il potenziament des modalitâts organizativis e al à permetût di cjatâ ancje des strategjiis didatichis. Al à permetût la costruzion di un curicul plurilengâl. A son stâts metûts in vore imprescj didatics, struments di ecelence, de bande des scuelis: di une rilevazion che o vevi fat in Region, a son stâts realizâts dome tal ultin trieni 307 imprescj didatics su cjarte e 177 struments didatics digjitâi.

I materiâi didatics creâts da lis scuelis

A son stâts creâts libris, vocabolaris, DVD, CD, schedis didatichis, zûcs educatîfs... dut chest materiâl impuartant scuindût che al è stât creât da lis scuelis. Cumò si à dibisugne di fâ sù un centri di documentazion, che nol à di vê a ce fâ cul archivi: al à di vê a ce fâ cu lis sciencis de formazion, cu la tecnologie de comunicazion e de informazion. Al à di jessi un archivi vîf, dinamic, li che si fâs circolâ, li che o inserîs, o dopri, o met... alc che al disvilupe cognossince. Si à dibisugne di inviâ dai percors di formazion

modulârs pai docents. Formazion sì cul expert, ma soreddut par favorî una comunitât di pratiche professionâl dai docents, parcè che a son i docents che a àn une vore di dâ. Duncje o vin bisugne di confronts, di incuintris, di no isolâ il docent te proprie scuele.

Patrizia Pavatti

Dirigent dal Istitût Comprensîf di Codroip



“FURLAN IN CIFRIS”: I DÂTS DAL USR SUL INSEGNAMENT DE MARILENGHE A SCUELE

L’Ufici scolastic regjonâl si fâs promotôr di doi scandais tal arc dal an che a rivuardin: prime lis opzions dal furlan e daspò la dibisugne dai docents di furlan:

- lis opzions a son lis richiestis des fameis che, al moment de iscrizion dal frut, a decidin se il frut al pues avalêsi o no avalêsi dal insegnament de lenghe furlane;
- il dibisugn, invezit, al rivuarde la organizazion des scuclis e si fâs ai prins di Setembar.

Lis scuclis a àn diviersis classis dedicadis al furlan e in base a lis oris che a fasin si va a domandâ il finanziament a la Regjon. A ’nd è diviersis polemichis rivuart ai tims dal finanziament e si sta lavorant par cirî di vê i contribûts un pôc prime di Dicembar. Però in chest câs ancje lis scuclis a àn di comunicâ la situazion in timp, dentri dal tiermin di consegne.

Duncje, la prime indagjin e ven fate in Jugn e e rivuarde lis opzions. Chest an la percentuâl des fameis che a àn optât pal furlan al è il seguint: 71% a Udin; 55% a Gurize; 56% a Pordenon. Lis percentuâls a son un pôc in câl in Provincie di Udin rispjet al an passât che al presentave chescj dâts: 74% a Udin; 42% a Gurize; 32% a Pordenon.

Dulà vino pierdût ducj chei numars? O ai provât a fâ une analisi scorporant lis scuclis elementârs des mediis, dulà che ancjemò il Regolament regjonâl nol previôt l’inseriment de lenghe furlane a *curriculum*. O ai cussì scuvierit che se nò o cjapìn in considerazion nome la infanzie e la primarie lis percentuâls a tornin a lâ sù, cun numars une vore alts. E, in chest contest ancje



il numar dai arlêfs che a àn domandât l’insegnament dal furlan al è in aument: a passin dai 26000 fruts ai 27000 di chest an a Udin; dai 1200 a passin a 1500 a Gurize; dai 1400 a passin a 1500 a Pordenon. Duncje o vin in plui 1551 fruts che a domandin di vê il furlan a scuele. Come dite prin, si fâs ancje un altri scandai sul dibisugn che nus ven declarât des scuclis a Setembar. Anìn, duncje, a indagâ 60 Istitûts (45 di Udin, 4 di Gurize, 11 di Pordenon) e 75 scuclis paritariis. Chest an lis oris di furlan domandadis te primarie e son 38000, 7000 invezit te paritarie, par un totâl di 45000 oris. Al è un dât in aument rispjet al an passât parcè che a vevin cirche 32000 oris te primarie e 6000 te infanzie: duncje al è segn che a ’nd è ancjemò voie di fâ furlan, di cognossi e imparâ il furlan, partint des fameis che a àn sielte cheste opzion pai lôr fruts.

Vuê o vin viodût la programazion fate a Setembar dal an scolastic passât e il rindicont di Jugn. O podìn dî che in sede di programazion a jerin stadis programadis 38000 oris pal furlan e che a son stadis fatis 37000, duncje o sin lâts une vore dongje; i insegnants domandâts a jerin stâts 776 e invezit a son stâts impegnâts 692. Cemût sono stâts doprâts chei 692 insegnants di furlan? 601 a son stâts docents internis a lis scuclis, a son chei che tal lôr orari di servizi a àn impartide la lezion di furlan, 91 invezit a son stâts chei esternis, vadì chei che a àn insegnât furlan al di fûr dal lôr orari di servizi.

Paola Cencini

Referent pe lenghe furlane tal Ufici Scolastic Regjonâl FVJ

LEÇ 29/2007. I RISULTÂTS DE COMISSION VALUTAZION DE ARLEF

La Comission e nas di un precîs articul de leç 29/2007, che al è l'articul 15, come 4, indulà che si dîs che la ARLeF, in colaborazion cul Uffici scolastic regionâl e verifiche e e valute ogni an, seont modalitât conuardadis, il stât di aplicazion dal insegnament e dal ûs de lenghe furlane tes Istituzions scolastichis, la ricjadude su lis competencis dai arlêfs e lis rispuestis des fameis.



Mintri, al come 5 o cjatìn scrit che lis singulis scuelis autonomementri a fasin lis lôr verifiche e lis lôr valutazions dai aprediments.

Fevelânt di ricjadude sui aprediments dai arlêfs, bisugnarès lâ a pensâ no nome a lis cognossincis, a lis abilitâts e a lis competencis, ma si varès di lavorâ cul obietîf di aumentâ simpri di plui tai nestris students la responsabilitât e la consapevulece dal valôr de lenghe furlane. Dopo, cuant che si fevele di Plan aplicatîf di sisteme e, so redut, cuant che si fevele inte normative di ricjadude sui aprediments, forsît no vin di pensâ dome ai aprediments di tip linguistic, ma o varessin di slargjâ il cjamp e pensâ che la introduzion dal furlan a scuele al pues jessi un *plus valore* e un insiorament ancje di dut ce che al è il profil globâl di competencis dal frut. Duncje, o vin di pensâ che il furlan a scuele al contribuîs no nome a une dimension plurilengâl, ma ancje a svilupâ dutis chês competencis metacognitivis e metalinguistichis, chês capacitâts di atenzion, di abilitât di studi, di motivazion, che normalmentri al varès di jessi part dal insegnament, ma che, metint dentri il furlan, al pues vê une clâf di interpretazion in plui.

O vin di concentrâsi ancje su chel che al è il cuadri globâl dai aprediments, dai procès cognitivis, di chei metacognitivis, des bisugnis,

des motivazions e des carateristichis antropologjichis, culturâls, storichis dal nestri ambient. Duncje si à di fevelâ di curriculo integrât che al significhe passâ parsore, lâ oltri al fevelâ di curriculo di furlan, lâ intune dimension che e va oltri il locâl, oltri il nestri teritori e che nus met propit intune posizion internazionâl.

La nestre scuele e à dutis chestis potenzialitâts e nô o vin di sei consapevui di chest.

I obietîfs de Comission a son:

- «*Sostegno alle attività della scuola*», propit par sostignî il plan di aplicazion e promovion de lenghe furlane;
- «*Sostegno ai processi di qualità*», cuntune azion di monitoraç che e ven davuelte di an in an par creâ une comunitât educant. Nô o vin di cirî di meti adun ducj chei sogjets che a lavorin te scuele (la Comission de Arlef, l'Uffici scolastic regionâl e vie indenant) par descrivi, rifleti, pensâ parsore, interpretâ e, duncje, lâ a miorâ chel che al è il Plan aplicatîf di sisteme e chê che e je la azion didatiche inte scuele, parcè che a la fin ducj o vin di lavorâ par chel che al è il sucès formatîf dai nestris fruts. La Comission propit intal prin incuintri si è dade chest obietîf e so redut e à fate cheste scjalute di intenzions:
- valorizâ il percors in lenghe furlane;
- dâ indicazioni di criteris e di liniis par su puartâ il procès di miorament, di autovalutazion e di autoanalisi de scuele;
- sotliniâ che la azion e à di vê un impat di sisteme e no jessi une robe setoriâl, che dut câs la scuele e à di vivi il furlan dentri di un cuadri globâl slargjât.

Mi soi ponude ancje il probleme de certificazion pai fruts, no nome de certificazion linguistiche e glotodidatiche dai mestris, parcè che a la fin fin dopo che i nestrîs fruts a àn fat trê, cuatri o cinc agns di scuele, ce àno vuadagnât? A varessin di viodisi ricognossût cuntune certificazion fate de scuele lis competencis che a àn cjapât sù, che a àn madurât e il percors che a àn fat parcè che al è alc in plui che chei fruts che a àn fat furlan a àn. La Comission valutazion e je fate, a part la sotscriete, di: Maria Carminati, che e je membri dal Comitât tecnic scientific de Arlef; dal pedagogjist Bruno Forte; de esperte di glotodidatiche Silvana Schiavi Fachin; di Nidia Batich che e je une professore de Universitât di Udin, che e à tant lavorât cul Uffici scolastic regionâl propit su la ricercje valutative inte nestre scuele; Andrea Marini, un neurolinguist che sfortunadementri al à dât lis dimissions pôc timp indaûr, parcè che al à vût un altri impegn tal forest. E dopo o vin lis rapresentancis des scuolis: un dirigjent scolastic

par provincie, Enrico Madussi pe Provincie di Udin, Paolo Buzzolini par chê di Gurize e Danilo Buccaro par chê di Pordenon; la mestre Marisa Comelli; e l'Uffici scolastic regionâl rapresentât di Paola Cencini e dal Dotôr Pietro Biasiol in rapresentance propri de Dotore Beltrame. O vuei specificâ e meti in risalt un particolâr: ducj chei che a lavorin in cheste Comission no àn dirit a un euro, a lavorin ducj a gratis.

La Comission si è dade dongje cinc voltis e chest al è il metodi e il plan di lavôr che si è dade:

- a la fin di Novembar dal 2013 e je stade mandade in dutis lis scuolis dal teritori furlan une letare, propit par domandâ di sinfî la vôs de scuele, e in cheste letare al jere ben specificât che la Arlef e intindeve inviâ un procès di valutazion metintsi «in ascolto della scuola», duncje scoltant lis scuolis, i mestris e i dirigjents scolastics, parcè che la Comission e vûl sostignî, no giudicâ, no dâ vôt e no fâ classificjis.



I ponts li che lis scuelis a àn relacionât a son stâts:

- *punti di forza;*
- *punti di criticità;*
- *sviluppo curricolo specifico ed integrazione nella progettazione di scuola* (cheste e je une robe fundamentâl parcè che se nô no vin dai insegnants che a san fâ une progettazion integrate, che a san, ven a stâi, integrâ intal lôr curricolo, inte lôr programazion, ancje il percors in lenghe furlane, nô o continuarin a vê simpri stradis che son dongje, ma che no si incrosin);
- *modalità di valutazione*, che la scuele e à metude adun;
- *documentazione;*
- *modalità di progettazione e riflessione collegiale;*
- *partecipazione delle famiglie;*
- *interazione della scuola con l'extra-scuola.*

Chestis dôs vôs finâls a son stadis inseridis parcè che prime di dut la famee e je fundamentâl inte vite de scuele; secont parcè che lis risorsis che a son sul teritori a àn di jessi dopradis de bande des scuelis: la scuele no je une celule sierade e je une celule vierte, al è un ambient vîf che al à di rapuartâsi in continuazion cul extra-scuola, duncje al è impuartant che lis scuelis a savedin ancje svilupâ lis strategiis di comunicazion e di colaborazion cul extra-scuola.

Daspò, ogni pont che nô o vin cjapât in considerazion inte ricognizion al è stât afidât a un membri de Comission che al à analizât e elaborât lis rispuestis sul plan statistic.

Ce vino di fâ?

Intant sostignî il procès di autoanalisi e autovalutazion de scuele, fâ un monitorament, fâ une comparazion sincroniche e diacroniche. Chest an o vin començât pe prime volte, ma chel chi al è nome il pont di partence parcè che al sarà impuartant viodi tai prossims agns in ce maniere che a cambiin lis robis, ce maniere che a miorin o ce ponts di criticitât che a puedin saltâ

fûr. Daspò al sarès util viodi, par esempi, in maniere specifiche ce ativitâts che si fasin inte scuele de infanzie, cemût che a van lis robis inte scuele elementâr, e v.i. L'impuartant al è che si rivi a vê la costruzion di "parametri condivisi" di monitorament cu la scuele, par costruî une autovalutazion e une interpretazion cu la scuele. La Comission de ARLeF no à intenzion di lavorâ in maniere separade, ma e à intenzion di cjapâ dentri lis scuelis in chest percors, tignint di voli cuatri ambits fundamentâi: progettazion, pratiche didattiche, ambient organizatîf e risorsis dal teritori. Il nestri obietîf al è chel soledut di valorizâ l'impegn didatic, il compit dai docents e il savê che si cree inte scuele, parcè che no je nome la Universitât depositarie dal savê e je ancje la scuele, che e costruîs un so savê impuartanton e fundamentâl.

Un altri obietîf strategjic al è chel di sostignî la funzion des rêts scolastichis. Lis azions di valutazion de ARLeF a àn di lâ in sintonie cun ce che al è il sisteme nazionâl di valutazion, ponintsi come supuart al miorament e a la rindicontazion sociâl.

A restin tancj problemis vierts, soledut i ponts di clarî a son: potenziament de rêts di scuele; rapuart tra autovalutazion di Istitût interni e valutazion esterne, e duncje in ce maniere che si puedin meti adun e ecuibrâ la presince dal Uffici scolastic, de Arlef e des scuelis, e soledut pensâ ancje a un sisteme di incentivazion e duncje di compens pes scuelis e pai insegnants. O soi convinte che a vadin evitadis peraulis come: "classificare", "giudicare", "competere". Lis peraulis conseadis a son "conoscere", "descrivere", "promuovere" e "accompagnare". La mê idee di valutazion e je chê par miorâ e no par dâ il vôt.

Jo o propon formalmentri che la zornade di vuê e sedi istituide come zornade de lenghe furlane, par dâ mût a lis scuelis di cjatâsi, di confrontâsi, di scambiâsi esperiencis, di fâ circolâ il materiâl, ma ancje par dâsi coragjo, par aprofondî cierts particolârs o cierts problemis che a puedin saltâ fûr.

Rosalba Perini

Membri dal comitât tecnic scientific de ARLeF



“O IMPARI IL FURLAN” PAR IPAD, IL PRIN E-BOOK DE FILOGGJICHE

Par cuâl mutîf la Societât Filologjiche Furlane e à pensât di inmaneâ cheste opare?

La riflession che e à fat e je cheste: tes scuelis a stan insegnant la lenghe furlane, o vin a disposizion dai materiâi su cjarte che a son stâts doprâts tes scuelis, ma nô o savìn che tes scuelis a son ancje altris struments, par esempi lis lim.

E duncje o sin partîts cun chest projet di digitalizazion cuntun grup di lavôr li che a fasevin part Marco Angeli e Feliciano Medeot. Cheste operazion no je une semplice riproposizion dal libri stes. La diference sostanzial tra la cjarte e il e-book al sta tal fat che chest ultin al pues fevelâ parcè che in plui des classichis imagjins e dai tescj o vin ancje l'audio.

Disfueant la pagine o pues cjatâ diversis unitâts didaticjis che al è pussibil fâ insiemi ai fruts: vierzint une di chestis unitâts o visualizi in alt doi simbui, une matite e une man. In corrispondence de matite al è pussibil lâ a jemplâ e a scrivi tal interni i dâts, biel che in corrispondence de manute o pues lâ a creâ lis peraulis. Chest libri si pues discjariâ a gratis e colegâlu dopo a un videoproietôr o pûr ae lim.

Ma cuâl isal il valôr zontât di un libri che nol è digitalizât, ma al è puartât intun e-book multi-touch?

Il vantaç al consist in prin lûc te pussibilitât di puartâ fûr dal i-Pad i materiâi che a son presints. Par esempi, se jo o volès puartâ fûr une schermade par lavorâ su la lim, al è pussibil, vint un tablet, fotografâ la schermade.

Ce fasio dal pont di viste didatic?

Ve la idee de Filologjiche, metode dongje cun Marco Angeli, tal pensâ cemût doprâ in maniere creative chest libri. Jo o pues lavorâ lant a cjoli i materiâi dal libri, “O impari il furlan”, no vintlu dome e in maniere semplice come libri

strutturât cussì come che al è, ma ancje cirint di creâ un libri personâl, parcè che cuntune altre aplicazion (che cun cheste o pues creâ libris digjitâi) o pues lâ a cjoli lis fotos che o ai cjavât sù prime, inzontâ une pagine e, une volte che o ai creât dutis lis pagjinis cui tescj e cul

audio, traspuartâju tal interni de mê librarie. In chest câs, chest gnûf libri, al è un libri che o ai fat insiemi ai arlêfs cjavant dai materiâi che a son za pronts.

Dongje a “O impari il furlan, al è stât digitalizât un altri test: La Guide didatiche, che e à dentri la presentazion dal libri stes de bande de Dotore Perini, cualchi note di metodologjie curade di Franco Sguerzi e dopo une part dedicate ae multimedialitât, ven a stâi chês pussibilitâts che si vierzin podint vê un e-book multi-touch tal interni di un tablet. Chest al da la pussibilitât di lavorâ in maniere e in forme creative cjavant sù disens, imagjins e lant a doprâ il libri stes personalizantlu a secont dal percors didatic che si fâs.



Antonella Brugnoli
Istitût Comprensîf di Manzan

LA SCUELE E LIS LENGHIS

Il leam tra lis scuelis e lis lenghis al è une vore strent. Tal moment che al è nassût il Stât talian, cui che al fevelave la lenghe taliane a jerin in pôcs, lis stimis dai linguiscj a stan dentri dal 4% al 10%. In sumis tal 1861 e jere une mino-
rance che e cognosseve il talian.

150 agns daspò si cjatìn intun contest storic-politic une vore diviers, ma se o cjalin al contest european lis cognos-
sincis linguistichis a son ancjetant de-
ficitariis. Chest nol rivuarde dome la
Italie: la Europe e je ancje un grant mo-
saic di lenghis, ma la cognossince des
lenghis europeanis no je cussì pandude
come che al varès di jessi. Al è ancjemò une
vore di fâ e ancje chi il compit de scuele al è
fondamentâl.

Al va ben pandi la cognossince dal inglês,
ancje se, soledut pai fruts plui piçui, si varès di
vê insegnants che a àn une buine cognossince
des lenghis forestis, par evità che a imparin des
formis sbaliadis, dificilis di corezi cuant che
a diventin plui grancj. L'inglês e je la lenghe
francje dai nestrìs timps. La cognossince dal in-
glês nol baste, chest a àn dite e a continuin a dî
i linguiscj plui informâts.

Il model pes scuelis europeanis, al varès di jessi
chel dal insegnament di dôs lenghis comunita-
riis, l'inglês plui une altre lenghe: cussì si fâs
in tancj paîs. Cui che al à insistût su la neces-
sitàt e su la oportunitât di insegnâ ancje une
seconde lenghe foreste al à insistût une vore
su la impuartance di favorî lis lenghis vicinis in
sens culturâl e gjeografic. Il Friûl Vignesie Julie
si cjate intune cundizion ideâl, cunfinant cu la



Slovenie e Austrie, no si tratarès nancje di pro-
poni cualchi novitàt cussì particolâr parcè che
il todesc e il sloven a jerin lenghis un timp ben
presintis.

A chest proposit o volarès dî che e je une altre
lenghe che la scuele e varès di promovì plui
di ce che e fâs vuê: la lenghe latine,
soredut in Italie. Un pôc di latin al
larès insegnât a ducj e chest parcè che
il compit de scuele al è chel no dome
di trasmeti nozions linguistichis, ma
di formâ une vere culture linguistiche.
Cheste culture linguistiche e varà di
jessi vierte ancje a altris realtâts e chi
o crôt che si vierzi un spazi che al à di jessi pe
lenghe furlane.

L'insegnament linguistic plurâl, propri pal fat
di jessi plurâl, al tindarà a jessi inclusîf e a no
escludi nissun, e chest fat o crôt che al sei im-
puartant te otiche dal furlan parcè che, apont,
in Friûl Vignesie Julie e je ancje une part
consistente di fruts e frutis che a cjase il furlan
no lu fevele e che al varès di jessi però metût in
grât di insiorâ la proprie culture linguistiche,
metintlu dentri.

Lis semencis di cheste comunitât linguistiche,
di cheste culture linguistiche no puedin jessi
butadis che a scuele e i risultâts po dopo si vio-
daran tai agns a vignî, ma se lis semencis a sa-
ran butadis te maniere plui inteligjente ve che
i risultâts a saran tancj e a duraran une vore a
lunc.

Giorgio Ziffer

*Directôr dal Centri Internazionâl sul Plurilinguism
de Universitât di Udin*

PLUI DI 100 PROGJETS PAR MARISCUELE

In ocasion de zornade seminariâl dai 5 di Avrîl dal 2014 il comitât scientific che al à organizât l'event al à domandât la partecipazion ative da lis scuelis che a àn mandât plui di cent schedis dai progjets realizâts tai ultins agns par valorizâ, insegnâ e difondi la lenghe furlane fra i fruts. La comission è à sielt nûf di chescj progjets par fâju presentâ de vive vôs dai insegnants dilunc da la cunvigne. La sielte, che no je stade par nuie facile parcè che a son rivâts materiâi par da bon di ecelence di bande di dutis lis scuelis, e à puartât sul palc dal teatri Benois De Cecco di Codroip i insegnants che a àn ideât lis ativitâts par une presentazion in struc dal percors e dai risultâts otignûts:

LUSORUTS E CEROTS

Scuele de infanzie A.D. Liberale di Rualis – I. C. di Cividât



Referente: Miriam Pupini
 Progjet su la sigurece in cjase tacant da la conte "Lusoruts e cerots" di Miriam Pupini in colaborazion cul dipartiment di prevenzion de ASS 4 di Udin.

Il judizi de comission: *"Pal percors esperienziâl fat cu la metodologie C.L.I.L. e pe sielte di colaboracions esternis buinis di dâ ancjemò plui credibilitât ai materiâi fats"*

www.AghisLab.com

Rêt Aghis – I.C. di Faedis, Tavagnà, Trasaghis e 1^a Circul di Udin

Referent: Adriano Sabotto
 Sît internet cun percors didatics di insegnament in marilenghe a pro da lis scuelis e dai privâts pal disvilup di competencis transversâls intune otiche plurilengâl.



Il judizi de comission: *"Pal lavôr di rê e pe produzion di un mieç di comunicazion e interscambi une vore eficaç"*

GRIGNEI DI SCUERE

Scuele Primarie G.B. Candotti di Codroip – I.C. di Codroip

Referente: Lorella Moretti
 "Grignei di scuele" al è il non dal sît e di un dai doi blog da la scuele dulà che si cjatin tancj materiâi parcè che al è un percors viert di tancj agns grazie al lavôr di une mestre, Lorele La Morete, che par prime e à tacât a insegnâ informatiche par furlan.

Il judizi de comission: *"Pe veicolazion da la lenghe furlane in materiis di grande atualitât come l'informatiche e lis tecnologjiis gnovis"*

WATER-ACQUA-AGHE E IL NESTRI LIBRI DA LIS JERBIS

Scuele Primarie di Talmassons – I.C. Listize-Talmassons

Referente: Luisa Pillino
 Doi percors in trê lenghis (talian, furlan e inglès) inte suaze dal progjet Comenius "Taking care of planet earth" cu la partecipazion di partner europeans (Romanie e Turchie). Il prin lavôr al è incentrât su la biodiversitât, il secont su l'aghe. Ducj e doi a metin adun plui disciplinis e a son puartâts indenant cul metodi C.L.I.L.
 Il judizi de comission: *"Pe interdissiplinaritât e la puartade europeane"*



Lorella Moretti e Miriam Pupini



Adriano Sabotto e Luisa Pillino

SAVÊ SCRIVI? NO BASTE

Scuele secundarie di prin grât di Forgjarie – I.C. Majan e Forgjarie

Referente: Marina Marcuzzi

Il lavôr al tache de analisi di une conte in lenghe inglese dal autôr Roald Dahl. La conte e je stade studiade e trasformade intun dialic in lenghe furlane e dopo al è stât fat un film curt, dulà che il test al è stât scrit in grafie uficiâl e la recitazion, invece, e à volût valorizâ la varietât locâl di furlan.

Il judizi de comission: *“Pal svicinament ai autôrs forescj contemporanis”*



Marina Marcuzzi e Giuliana Tommasini

IDEIS PAL LESSIC E LA CONVERSAZION

Scuele primarie Gabelli di Fane e Giovanni XXIII di Cjavàs – I.C. di Midun

Referente: Jessica Tramontina

Schirie di ativitâts didatichis par favorî la conversazion e la cognossince dal lessic doprant difarents materiâi preparâts su tematichis come il cuarp, la famee, i nemâi, lis emozions, lis stagjons e vie indenant fasint lavorâ i fruts in maniere colaborative.

Il judizi de comission: *“Pal supuart a la lenghe tal so ûs cuotidian”*



Raffaella Peressini e Jessica Tramontina

PORTFOLIO PE LENGHE FURLANE

Scuele Primarie San Domenico Savio di Vivâr – I.C. Manià

Referentis: Giuliana Tommasini e Luigina Santi Cjapât in man il cuadri european da lis competencis di svilupâ pes lenghis forestis, un trop di insegnants di Vivâr a lu à adeguât a chê che e podeve jessi la lôr esperience considerant che il furlan par une vore di fruts al è compagn di une lenghe foreste. Al è vignût fûr un document di trê façadis che chescj insegnants a doprin ancjemò di dîs agns a cheste bande par valutâ ogni frut, da la prime a la cuinte, su li ativitâts che si fasin. Il judizi de comission: *“Pal svicinament scientific al teme complès e dibattût de valutazion”*

CJACARÏN PAR FURLAN... FASINT L'ORT

Scuele de infanzie di Cjampfuarmit – I.C. di Puçui

Referente: Raffaella Peressini

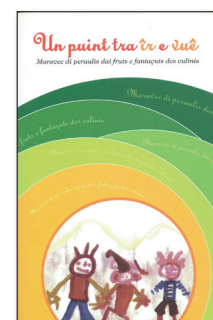
Tal cors di un an i fruts a àn fat l'ort tal parc da la scuele e a àn contât cheste esperience midiant di imagjinis e peraulis par talian, furlan e inglès. Il judizi de comission: *“Pe sperimentazion direte dai fruts tal imparâ travers da lis azions”*

UN PUINT FRA ÎR E VUÊ

Collinrete – I.C. di Sedean e Feagne, Scuelis de infanzie di Glemone e Maian, Scuelis primariis di Glemone, Sant Denêl e Buie – Scuelis secundariis di Feagne, Glemone e Sant Denêl



Ornella Piccoli



Referente: Ornella Piccoli

Ricuelte, documentazion e publicazion di percors didatics e educatîfs fats tai agns in cualchi scuele de rêt “Collinrete”. Il titul de publicazion, “Un puint fra îr e vuê” al à un significât precîs parcè che al vûl sotliniâ la impuartance di cognossi il passât par mieç de ricercje sul teritori, ma ancje la impuartance di cognossi la realtât di vuê parcè che il vuê al è la continuazion e la evoluzion di îr.

Il judizi de comission: *“Pe continuitât verticâl tra i difarents ordins e grâts scolastics”*

4 LENGHIS 1 REGJON

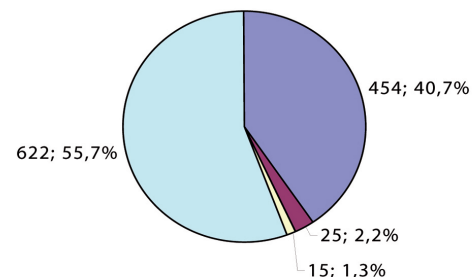
54 laboratoris in 18 scuclis da lis provinciis di Udin, Pordenon e Gurize par difondi la diversitât linguistiche de nestre regjon

Dai 30 di Otubar ai 20 di Dicembar dal 2014 la Societât Filologjiche Furlane e à vût il ben acet in sîs Istitûts Comprensîfs de nestre regjon par difondi jenfri i students di 18 scuclis difarentis la cognossince di une des nestris plui grandis ricjecis culturâls: la diversitât linguistiche. Chest il teme dal **projet “4 Lenghis 1 Regjon”** che, cu la poie de Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie, al à organizât cors di inzornament pai insegnants, laboratoris didatics pai arlêfs des scuclis primariis e secundariis di prin grât e la publicazion di un librut divulgatîf dât fûr a lis stessis classis che a àn partecipât ae iniziative. In dut 54 classis da lis provinciis di Udin, Gurize e Pordenon cun 1116 fruts di 6 fin 12 agns a son stâts cjapâts dentri tal projet cuntune distribuzion di 1226 publicazions.

Il laboratoris didatic, supuartât di une presentazion multimediâl, al jere fat di une prime part fondade plui su lis nozions, dulà che si è cirût di fâ capî il plurilinghês dal Friûl Vignesie Julie cuntun incuadrant geografic e storic par rivâ a meti dentri la nestre realtât locâl intun contest prime nazionâl e dopo european. La seconde part, invezit, grazie al coinvolziment atîf dai zovins, si è disvilupade come une riflession sul fat che une comunitât linguistiche e je une realtât complesse, che e à une sô culture fate no dome di une lenghe, ma ancje di elements difarents come i valôrs, lis tradizions, la musiche, la danze, lis arts figurativis, la leterature, la storie... La part finâl e à viodût la partecipazion dai students midiant zûcs che a àn puartât ae cognossince dai prins elements da lis lenghis furlane, todescje e slovene. I fruts a àn imparât cussì cualchi regule fonetiche, a son stâts bogns di contâ fin a 10 in trê lenghis difarentis e a àn



NUMAR DAI STUDENTS CHE A FEVELIN LIS NESTRIS LENGHIS DI MINORANCE E RELATIVIS PERCENTUÂLS



- MINORANCE DI LENGHE FURLANE
- MINORANCE DI LENGHE SLOVENE
- MINORANCE DI LENGHE TODESCJE
- NISSUNE DES 3 MINORANCIS REGJONÂLS

rivât a tignî a ments lis peraulis principâls da lis nestrîs trê lenghis di minorance che a àn fat nassi resonaments interessants e spontanîs su la etimologjie da lis peraulis e su la impuartance dal studi da lis lenghis in gjenerâl.

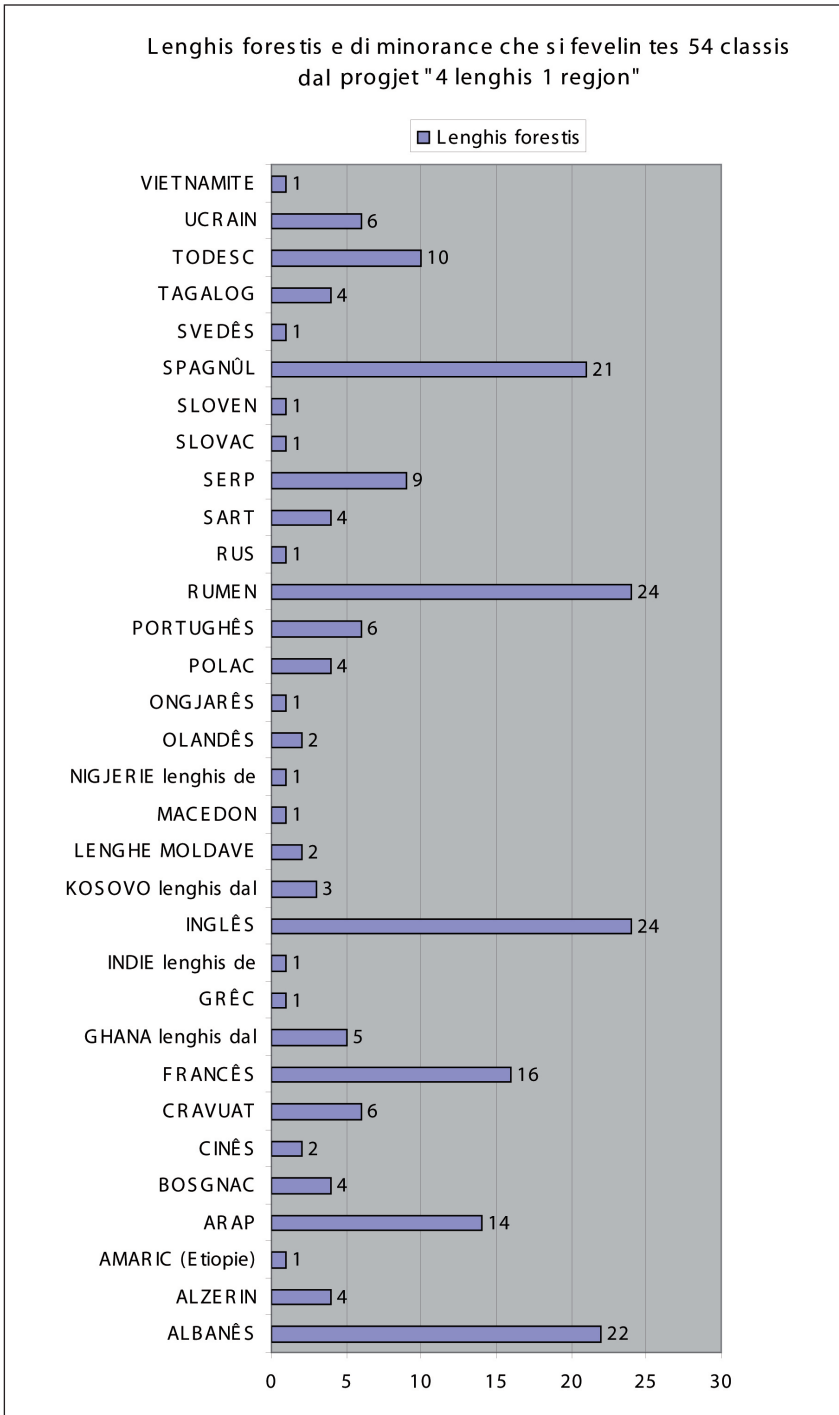
Par lâ incuintri a la domande di cualchi scuele, in particolâr l'IC di Tavagnà, il laboratori al è stât adatât ancje a lis classis 1^e e 2^e da la scuele prima-

rie. Par cheste ocasion pocjîs e semplicis nozionis a àn fat di cjapiel a sîs bielissimis filastrocjîs tes nestrîs trê lenghis di minorance, tiradis fûr di une altre publicazion de Filologjiche: "1 2 3" di Lia Bront dal 2011, dade fûr intun centenâr di copiis. Dilunc dai laboratoris i students e i insegnants a àn rispuindût ancje a un sempliç **questionari** che nus à permetût di meti adun cualchi dât

interessant. Si segnale in particolâr chel sul numar dai students che a doprin lis nestrîs 3 lenghis di minorance (viôt il grafic di pagjine 18). Secont la mê opinion personâl, sapontade dal risultât di cualchi zûc linguistic proponût a lis classis, il numar di chei che a disin di fevelâ furlan (massime in famee) nol rispuint a chei che pardabon a fevelin furlan, ma dome a chei che lu sintin fevelâ a cjase, in particolâr dai nonos. Chei che o podin definî di marilenghe furlane e che, duncje, a àn une cognossince buine da la lenghe si contin sui dêts di une man. Interessant ancje il cuadri da lis lenghis forestis e di minorance feveladis in famee dai student da lis 54 classis incontradis (viôt il grafic in cheste pagjine).

I insegnants a àn cjatât interesant l'argument tratât e in tancj a àn sugjerît di fâ ancje plui di un intervent par aprofondî il teme e sensibilizâ i zovins su l'impuartance di cheste nestre ricjece culturâl. Un altri sugjeriment che al rive dal mont da la scuele primarie a la Filologjiche al è chel di prontâ dai zûcs didatics e multi-mediâls tes nestrîs cuatri lenghis par svicinâ i fruts in mût plasevul al studi da lis lenghis forestis in gjenerâl.

Antonella Ottogalli





REGJON
REGIJA
REGION
REGIONE